

## ***Edward Stachura***

### **Confiteor**

*(Confiteor)*

Világutcán mezítláb  
Világutcán mezítelen  
Világutcán éhes hassal  
    Én vétkem  
    Én vétkem  
    Én igen nagy vétkem!

Rémület és nem látni rémület végét  
Büntett és nem látni büntettnek végét  
Háború és nem látni háború végét  
    Én vétkem  
    Én vétkem  
    Én igen nagy vétkem!

Város dzsungelébe vesztek – én vétkem  
Közömbösség szörnyű béklyó – én vétkem  
Nincs szerelem érzélem sincs – én vétkem  
Lelkiismeret nincs félelem sincs – én vétkem  
Beton tömb közt pardon nincsen – én vétkem  
Kövek hátán kövek nőnek – én vétkem  
Manna manna narkomanna – én vétkem  
Hová mész a vakvilágba – én vétkem  
Vége nincs a siralomnak – én vétkem  
Elbuknak egyesek csendben – én vétkem  
Mások a kezüket mossák – én vétkem  
Mind több ember körülöttem – én vétkem  
Értük tenni mind nehezebb – én vétkem  
– én vétkem  
– én igen nagy vétkem!

\*

### **Kisírtam kék szemem**

*(Wyplakalem oczy niebieskie)*

Kisírtam utánad  
Kék szemem, királyi s kutya életem;  
Kisírtam utánad  
Szépséges, hajós tengernyi könnyem.

E tengeren utazol,  
Hozzám utazol,

Hozzám!

Óvjon jó isteni kéz!  
Óvjanak jó szelek!  
És jó felhők, hófehérek!  
Csoda szépek, égszínkékek!  
Tengerparton emitt állok,  
Imádkozom s egyre várok!

Kisírtam utánad  
Kék szemem, királyi s kutya életem;  
Kisírtam utánad  
Szépséges, hajós tengernyi könnyem.

E tengeren elutaztál,  
Tőlem elutaztál,  
Tőlem!

Óvjanak jó istenek!  
Óvjanak jó szelek!  
És jó felhők, hófehérek!  
Csoda szépek, égszínkékek!  
A peremen emitt állok  
Egy mozdulat s halál vár ott.